

5 - Panties in the Spring / I am Rain / Rustling

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Sensei

Umi-kun...

[00:05] Umio

Yes?

[00:07] Sensei

Do you... uh...

[00:13] ---

want to see panties?

[00:15] Sensei

I'm asking if you want me to show you panties.

[00:20] Sensei

No, it's not like that!

[00:23] Umio

Sensei-san.

[00:26] Sensei

You like panties, don't you?

[02:00] (Flashback) Kantoku

No good.

[02:02] (Flashback) Kantoku

All the manga you draw have the same problem.

SIGN Panties in the Spring

[02:07] (Flashback) Kantoku

Your art is definitely good.

[02:09] (Flashback) Kantoku

And your girls are cute.

[02:11] (Flashback) Kantoku

They're cute, but there's a fatal lack of panties.

[02:19] (Flashback) Kantoku

Panties provide a straightforward sexiness.

[02:22] (Flashback) Kantoku

You don't do enough service.

[02:25] (Flashback) Sensei

But I show panties in this frame.

[02:28] (Flashback) Sensei

And I don't think people expect
that kind of thing from my mangas.

[02:32] (Flashback) Kantoku

Your panties aren't panties.

[02:34] (Flashback) Kantoku

They're just a blob of cloth.

[02:37] (Flashback) Kantoku

You can't just show them.

[02:39] (Flashback) Kantoku

The situation leading up to the panties,

[02:41] (Flashback) Kantoku

the ratio of panties to everything else,

[02:43] (Flashback) Kantoku

the reactions of the characters...

[02:44] (Flashback) Kantoku

All that goes into panties.

[02:47] (Flashback) Kantoku

You can tell good panties from the draft.

[02:50] (Flashback) Kantoku

So as part of your training,
I'll have you set up this shelf.

SIGN Spring Panties Festival

[02:58] (Flashback) Kantoku

Umanohone's annual fair:

[03:00] (Flashback) Kantoku

The Wholesome Erohon Special!

[03:02] (Flashback) Kantoku

Also known as the Spring Panties Festival!

[03:05] (Flashback) Kantoku

This example is from last year.

[03:07] (Flashback) Sensei

"S-Spring Panties Festival."

[03:10] (Flashback) Kantoku

Here's a hint:

[03:13] (Flashback) Kantoku

There's no boy that hates panties.

[03:17] ---

Boys don't hate underwear.

[03:21] Sensei

And that's what he said to me.

[03:26] Umio

These are all manga with good panties.

[03:30] Umio

I'm not an expert, but this is all I know of.

[03:33] Umio

Please read them.

[03:37] Sensei

But it's spring. Why does Kantoku want to do a panties festival?

[03:43] Umio

Sensei, don't you notice something?

[03:49] Sensei

This is set in the spring.

[03:52] Sensei

This one, too.

[03:53] Sensei

And this one.

[03:53] Umio

Exactly!

[03:54] Umio

Panties are a given when you meet

[03:56] ---

someone at the beginning of a new time in your life.

[03:57] Umio

You fall over walking unfamiliar streets.

[03:59] Umio

You get pranked by the wind in the uniform you aren't used to wearing.

[04:02] Umio

The color of cherry blossoms.

[04:03] Umio

The color of panties.

[04:06] Umio

Spring is

[04:08] ---

the season of panties.

[04:13] Sensei

Spring is

[04:15] Sensei

the season of panties.

[04:20] Umio

I'm not an expert, but I know *that* much.

[04:22] Umio

So here, Sensei-san.

[04:25] Sensei

You can't even see the panties here.

[04:28] Sensei

This isn't helpful.

[04:31] Sensei

No.

[04:32] Sensei

By hiding the panties so incessantly, it's as if...

[04:36] ---

they're not wearing panties!

[04:39] Umio

There's more to panties than just showing them.

[04:42] Umio

By going to the very edge of not showing panties,

[04:44] ---

you give the reader the hope that she might not be wearing any at all.

[04:48] Umio

This is

[04:49] ---

the Condition of Not Wearing panties!

[04:52] Umio

There are infinite possibilities until the skirt is lifted.

[04:56] Umio

It's known as Schrodinger's Panties!

[04:58] Umio

I'm not an expert, but even I know that.

[05:01] Umio

This is basic knowledge!

[05:03] Sensei

I never knew.

[05:05] Sensei

It's so deep.

[05:06] Umio

All right then,

[05:08] ---

let's build the panties shelf.

SIGN Tentative Panties Festival Venue

[05:18] Sensei

Just watch me, Panties Master!

SIGN Mascot character

Umanami-chan

SIGN Umanami!

[05:26] Sensei

I-It is done, Master.

[05:29] Umio

Indeed, let's see.

[05:31] Umio

The display pops out...

[05:33] Umio

You've even used real panties
to really catch people's attention.

[05:37] Umio

And the manga...

[05:41] Umio

A good assortment indeed.

[05:43] Umio

I see many fresh panties.

SIGN She Must Be Wearing Panties

Dark Panties in Hell -- Panties are Hell!

My Panties are Blue Once a Week

Panties are actually tasty!! 100 Panty Recipes

Panties! Panties! High school

Anti-Panty

Her and Her Panties

[05:50] Umio

It's a liftable uniform skirt display!

[06:00] Umio

Incredible!

[06:02] Umio

It almost lifts up, but it doesn't.

[06:04] Umio

Brilliant!

[06:05] Sensei

And for the buyers of select products...

[06:10] Sensei

A panties-style hat!

[06:13] Umio

There's nothing to be
ashamed of; it's just a hat!

[06:16] Umio

Excellent.

[06:18] Umio

I have nothing more to teach you.

[06:21] Umio

I'm not an expert to begin with.

[06:22] Sensei

Master!

[06:22] Sensei

Panties Master!

[06:25] Umio

That's enough acting.

[06:27] Sensei

Yeah.

[06:28] Umio

This is amazing.

[06:29] Umio

It's full of good ideas.

[06:31] Sensei

Thanks.

[06:32] Sensei

It's thanks to you.

[06:34] Umio

You surprised me at first, though.

[06:36] Umio

You asked me if I wanted to see panties.

[06:37] Sensei

That was a little mistake.

[06:41] Sensei

Don't laugh!

[06:45] Sensei

But you know,

[06:47] ---

do you ever want to see my panties?

[06:57] Sensei

I-I take it back.

[06:58] Sensei

Never mind.

[07:00] Umio

Y-Yes.

[07:06] Sensei

Stop imagining it!

[07:07] Umio

Sorry.

[07:10] Sensei

Anyway,

[07:13] ---

I thought I knew more or
less everything about manga.

[07:18] Sensei

Looks like I'm not there yet.

[07:20] Sensei

Now I know I still have a lot to learn.

[07:24] Sensei

All right,

[07:26] ---

I'm going to write a good manga.

[07:30] Umio

About that manga...

[07:36] Hio

I'm late.

[07:38] Hio

The store's going to open.

[07:42] Hio

Hey.

[07:42] Umio

Why...

[07:44] ---

do you show Kantoku but not me?

[07:48] Hio

Show? What?

[07:50] Sensei

No, I'm showing Kantoku because he gives me good advice.

[07:54] Umio

This is rude of me, but I'd like to

[07:59] ---

at least see your panties!

[08:04] Umio

No, that wouldn't mean anything.

[08:06] Umio

Show me everything.

[08:09] Sensei

N-Not everything. I'm too shy.

[08:11] Hio

No duh!

[08:12] Umio

But you'd show Kantoku everything?

[08:15] Hio

You showed Kantoku everything?!

[08:17] Sensei

But you're always looking forward to seeing it.

[08:20] Hio

You're always seeing it?!

[08:22] Sensei

I thought it might ruin half the fun if I showed you early.

[08:25] Hio

What are you having fun doing?!

[08:28] Hio

I can't handle anymore.

[08:29] Hio

Help!

[08:30] Sensei

And I'm too embarrassed to show you my draft.

[08:35] Umio

Sensei, I like your manga.

[08:38] Umio

Don't be embarrassed.

[08:39] Umio

Be confident.

[08:44] Umio

Thanks, I feel a little more confident.

[08:48] Kantoku

Hio-tan,

[08:50] ---

stop pulling me.

[08:51] Hio

But they're— they're—

[08:54] Kantoku

*It's probably a misunderstanding
on Hio-tan's part.*

[08:57] Umio

I want to see more than just your panties.

[09:01] Umio

I want to see your boobs and butt!

[09:05] Sensei

I-I get that you desire it.

[09:08] Sensei

Please do from now on, then.

[09:11] Hio

Umi-chan...

[09:13] Sensei

Hio-tan?

[09:14] Umio

Senpai!

[09:15] Sensei

Hio-tan!

[09:16] Hio

I never knew: finding out someone you

[09:19] ---

*thought was normal is really
a pervert makes you cry.*

[09:25] Uma

Denki-gai no Honya-san.

[09:33] Fu

The humidity's making my hair bouncy.

[09:35] Hio

I know, right?

[09:37] Fu

Hio-tan.

[09:38] Fu

Do you have a hair dryer?

[09:39] Hio

Forget it.

[09:40] Hio

It doesn't matter how much you dry it.

When it rains, it's going to end up like this.

SIGN Poof

[09:44] Fu

You're right.

[09:46] Hio

Can't do anything about humidity.

[09:48] Sensei

My hair's never ended up like

that because of the humidity.

[09:52] Sensei

Is it because I don't have enough girl power?

[09:58] Hio

I bet Kame-chan has a hard time, too.

[10:01] Kameko

Th-That's not true.

[10:07] Hio

It's so much fuller than usual. Can I see?

[10:10] Kameko

No.

[10:18] Hio

Awesome afro.

[10:20] Fu

It's cute.

[10:20] Kameko

It's not an afro.

[10:23] Kameko

I envy your pretty hair.

[10:26] Sensei

R-Really?

[10:27] Kantoku

We're opening now.

[10:29] ---

Okay.

[10:31] Kantoku

Huh? Where's Sommelier?

[10:32] Kameko

He's not here yet.

[10:34] Sensei

Is he late? That doesn't happen often.

[10:36] Hio

Sommelier—

[10:46] A

You, why are you dressed like that?

[10:48] Kantoku

What are you doing, Sommelier?

[10:50] Sensei

I want to do a life drawing.

[10:52] Kantoku

Dude, Sensei!

[10:53] Sensei

Can I touch you? For science?

[10:56] Kantoku

Sommelier, wear something so
you don't get Hio-tan excited!

[10:59] Hio

I-I'm not excited!

[11:01] Kameko

That's it, great!

[11:02] Kantoku

Kameko!

[11:07] Kantoku

What's up with your hair?

[11:08] Hio

It was really poofy,
so Hio-tan tied it for me.

[11:12] Hio

It's weird, right?

[11:14] Kantoku

It actually looks good on you.

[11:20] Kameko

You're not going to get
anything by complimenting me.

[11:25] Kantoku

Okay, let's get ready for lunch, you two.

SIGN Huge Boobs

SIGN Ramen

[12:06] Fu

It's really coming down now.

[12:29] Hio

It's so humid.

[12:31] Hio

I just shrinkwrapped this book,
and it's already so wrinkly.

[12:34] Kantoku

You should set the temperature lower.

[12:37] G-men

How unwholesome.

[12:39] G-men

Despicable.

SIGN Despicable indeed.

SIGN It's all unwholesome!

SIGN This is for evidence.

SIGN And I'd like the B bonus.

[12:50] Kantoku

Thank you.

SIGN Huge Boobs

[13:05] Kantoku

What the hell are you doing, Sommelier?

[13:08] Kantoku

Hio-tan, not you, too!

[13:10] Sensei

Science! Science!

[13:11] Kantoku

Stop it, Kameko!

[13:12] Kantoku

Sensei, stop tinkering with it!

[13:13] A

Put that girl down!

[13:15] A

You!

[13:16] Kantoku

Yes?

[13:17] A

You're causing a ruckus!

[13:19] A

All the time!

[13:19] A

I'm busy, you know.

[13:21] Kantoku

Sorry.

[13:33] G-men

How unwholesome!

[13:36] G-men

Your existence is unwholesome!

[13:39] G-men

You walking book of unwholesomeness!

[13:43] G-men

Riotous!

[13:44] G-men

Despicable!

[13:45] G-men

Research!

[13:46] G-men

I must submit it as evidence!

SIGN Please take me I like dried sardines

SIGN Home Center

SIGN Kitty litter

SIGN Nyanderful Dried Sardines

SIGN Kitty potty

[16:02] Umio

What?!

[16:04] Umio

The light novel author Tsumori Haruka

[16:06] ---

a.k.a. Tsumorin is coming to Umanohone?!

[16:09] Kantoku

She's holding a signing.

[16:12] Umio

Tsumorin, the writer of the *Die Heart 2*

Momohara Onomi-chan scenario.

[16:16] Umio

I want to see her live, even just a glimpse!

[16:19] Hio

I heard she's at the Uma office saying hi.

[16:22] Hio

You should go.

[16:25] Umio

No, I won't meet her.

[16:27] Hio

Why not?

[16:28] Umio

I could die to meet her,

[16:30] ---

but it would be a an abuse of
authority— a personal affair.

[16:33] Umio

I will see her from a
distance as another fan.

[16:36] Umio

This is my duty as a fan!

[16:39] Umio

I want to see her do well
because she's a new author.

[16:43] Hio

Are you going, Kantoku?

[16:45] Kantoku

No, I'll pass.

[16:51] Tsumorin

Hi, everyone.

SIGN Tsumorin

[16:57] Tsumorin

Good morning.

[17:00] Umio

Tsumorin!

[17:01] Tsumorin

Kan-chan, long time no see.

[17:03] Tsumorin

How've you been?

[17:08] Umio

Tsumorin was an Uma employee?

[17:10] Kameko

Yeah, before she became a writer.

[17:13] Kantoku

She insisted on helping.

[17:16] Kantoku

But why are you dressed like that?

[17:18] Tsumorin

It's my dress for today.

[17:20] Kantoku

You still really like cosplay, huh?

[17:22] Kantoku

Why didn't I start work earlier?

[17:25] Kantoku

I want to go back in time and punch myself if it'd make me work at Uma!

[17:28] Kantoku

Can you take your post, if you're helping?

[17:30] Kantoku

You're stocking with Hio-tan.

[17:32] Kantoku

Umio, you go to the back and put the bonuses in the magazines.

[17:35] Umio

Please no, Kantoku!

[17:37] Hio

Hey, they're pretty close.

[17:40] Hio

I thought they didn't like each other, since Kantoku

[17:43] ---

didn't seem to want to see her.

[17:46] Kameko

Those two used to go out.

[17:49] Hio

Yeah?

[17:56] Hio

You mean, go out, not as in shopping and stuff?

[17:59] Kameko

No, dating.

[18:01] Hio

Not going out to karate or anything?

[18:02] Kameko

As boyfriend and girlfriend.

[18:08] Tsumorin

Nice to meet you, Hio-tan-san.

[18:10] Hio

Nice to meet you.

[18:12] Hio

I can't believe she used to date Kantoku.

[18:15] Hio

What is she like, exactly?

[18:18] Kantoku

Can you put those out?

[18:20] Tsumorin

Okay.

[18:21] Tsumorin

Here we go.

[18:24] Hio

She picked up all those books at once!

[18:26] Hio

I could never do that.

[18:29] Hio

She's a skilled woman.

[18:32] ---

Ow!

[18:36] Tsumorin

I messed up.

[18:41] Kantoku

I spent two hours stacking that tower!

[18:44] Tsumorin

Sorry—

[18:46] Kantoku

The big pop-up!

[18:48] Kantoku

The banner!

[18:49] Kantoku

The shelf!

[18:51] Hio

This is a skilled woman?

[18:56] Kantoku

Who asked you to join in?

[18:58] Hio

I wanted to be a skilled woman.

[19:02] Tsumorin

Kan-chan.

[19:03] Kantoku

It's fine.

[19:04] Kantoku

Go inside and insert the bonuses in the

[19:05] ---

magazines and wrap them up for me.

[19:07] Kantoku

You were the one that

[19:09] ---

taught me not to carry
more than you can handle.

[19:13] Tsumorin

Sorry.

[19:14] Tsumorin

I got carried away thinking about the past.

[19:19] Kantoku

Damn.

[19:21] Kantoku

She takes a lot of work.

[19:27] Tsumorin

Sorry, I'm a klutz.

[19:30] Hio

No, I am, too.

[19:33] Hio

Like yesterday, I put up magazines
before I hadn't counted them.

[19:36] Hio

And I got slow and made a
huge lineup at the register.

[19:39] Tsumorin

It's tough.

[19:40] Tsumorin

Kantoku used to get angry at me all the time.

[19:43] Tsumorin

It brings back memories.

[19:46] Hio

Kantoku gets angry at me all the time, too.

[19:49] Hio

I got punished really hard yesterday.

[19:51] Tsumorin

Really?

[19:54] Tsumorin

Hey, what's Kantoku like?

[19:58] Hio

He's mean, and he has a temper,

[20:04] ---

and he's really weird.

[20:08] Tsumorin

Kantoku hasn't changed.

[20:11] Tsumorin

He used to tease me and be mean to me.

[20:15] Tsumorin

And he used to wear a weird bikini.

[20:18] Hio

*She sounds so happy when
she talks about Kantoku.*

[20:23] Hio

She must still—

[20:27] Hio

I—

[20:34] Tsumorin

Okay, Kan-chan,

[20:35] ---

thanks for everything today.

[20:38] Kantoku

All you did was make a mess, but sure.

[20:40] Tsumorin

You're mean.

[20:44] Tsumorin

I'm glad you're well.

[20:48] Tsumorin

Can I come again?

[20:52] Kantoku

As long as you don't get in the way.

[21:00] Umio

Tsumorin went home already?

[21:02] Kantoku

Yeah, she did.

[21:03] ---

No!

[21:05] Umio

There was so much I wanted
to say and ask her.

[21:10] Umio

May I visit you at home?

[21:12] Kantoku

Why?

[21:14] Sensei

I haven't been to Kantoku's place in a while.

[21:17] Kameko

Can I come, too?

[21:19] Hio

Okay, let's all go to Kantoku's house.

[21:22] Kantoku

I never said you could.

[21:24] Hio

But you said we could come again.

[21:30] Kantoku

We have work tomorrow.

[21:32] Kantoku

Go home in time for the last train.

[21:33] All

Yay.

[21:38] Umio

Come on, listen to me.

[21:41] Umio

There are two versions of
Tsumorin's debut work.

[21:44] Umio

The expression is different
in the middle section of

[21:47] ---

page 120 in the second version.

[21:49] Umio

"Mamiko licked the left eyeball"
becomes "the right eyeball!"

[21:53] Umio

This is crucial!

[21:54] Umio

It changes the foreshadow in Volume 3 onward.

[21:57] Umio

Are you listening, Kantoku?

[21:59] Umio

Won't you understand?

[22:01] Kantoku

Please, go home.

SIGN Rustling

[22:03] Kantoku

We're just getting started!

[22:04] Kantoku

I don't want to!

SIGN Manager

SIGN Hi everyone, how are you?

SIGN Thank you for watching.

SIGN It's me.

SIGN Who am I? Well, I'm the Umanohone mascot, Nami-chan the horse!

SIGN See you next time!

SIGN Call me Umanami-chan! Neigh!

SIGN Mahou Shoujo XX From Another World

SIGN Until the Time of XX, every part of you is mine.

SIGN Illustration: Sakurazawa Izumi

SIGN Uma-kun's recommendation!

[23:46] [SONG] Text

The newest piece by the writer

of Die Heart 2 Onomi-chan route,
Tsumori Haruka. What is the Time of XX?
I want to become the possessive,
cute kemomimi mahou shoujo's pet!

SIGN Watch again!

Revision #1

Created 2026-02-04 23:50:48 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:50:49 UTC by whimsee